



In copertina / Cover

Corporate R&D: Elemento di successo per lo sviluppo del Gruppo Sematic

Il Gruppo Sematic ha recentemente completato la costruzione di una nuova Palazzina "SematicEngineering" nell'area dello stabilimento produttivo di Osio Sotto (Bergamo-Italia), primo passo verso il consolidamento in Osio Sotto della R&D Corporate della Divisione Componenti/Porte Automatiche. Nella nuova Palazzina sono presenti inoltre una Sala di esposizione con componenti e impianti completi e un laboratorio di test.

Corporate R&D:

successful development of the Sematic Group

The Sematic Group has recently completed the construction of the new "Sematic R&D Engineering" building at the manufacturing plant in Osio Sotto (Bergamo-Italy). This new building has the benefits of offering a complete test laboratory and show room, and it now completes the first step in consolidating the Sematic Group engineering for the automatic door business.

www.sematic.com • info@sematic.com

I.S.S.N. 1121 - 7995



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE

Associazione Nazionale delle Industrie di
Componenti per Ascensori
Italian National Association of Elevator
Component Manufacturers



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE

Associazione Internazionale Ingegneri Ascensoristi
International Association of Elevator Engineers



Rivista autorizzata alla pubblicazione, in lingua
italiana, delle Comunicazioni Ufficiali dell'O.I.T.A.F.
(Organizzazione Internazionale Trasporti a Funne)

Magazine authorised to publish, in Italian, the official
notices of the O.I.T.A.F. (International Organisation
for Transportation by Rope)



Associata all'U.S.P.I.
(Unione Stampa Periodica Italiana)
A U.S.P.I. Member
(Organisation of Italian Periodical Press)

Edita da / Published by



VOLPE EDITORE S.r.l.
20060 VIGNATE
MILANO, ITALY
VIA DI VITTORIO, 21A
Tel +39 - 02 95360416
Fax +39 - 02 95360418
email@elevatori.it
www.elevatori.it

Publicazione Registrata alla Cancelleria del Tribunale di Milano, n. 341 del 21.9.1972.

This publication is registered in the Record office at the Court of Milan, Italy under No. 341 dated 21.9.1972

© 2006 Tutti i diritti riservati.
L'utilizzo anche parziale di quanto pubblicato in Elevatori deve essere autorizzato dall'Editore.

© 2006 All rights reserved.
For permission to reprint any part of Elevatori contact the Publisher.

Direttore Responsabile Chairman

Dott. Ing. Giuseppe Volpe

Redattore Capo Editor-in-Chief

Dott. Ing. Giovanni Varisco

Redattore Inglese English Editor

Dr-Eur. Ing. Gina C. Barney

Responsabile Editoriale Editorial Manager

Fabio Liberali

Responsabile Coordinamento Generale General Coordinator

Antonella Borrelli

Responsabile P.R. e Promozione P.R. & Promotion Manager

Dott. Maria Volpe

Responsabile Pubblicità Advertising Manager

Gabriele Villa

Traduzioni Translations

Dott. Paola Grassi

Grafica Graphic Design

Luca Belotti

Stampa
Printed in Italy by:
Litografia G.F. - Vaiano Cremasco (CR)

La pubblicità su questo fascicolo non supera il 70%.
Advertising in this issue does not exceed 70%.

Corrispondenti Reporteurs

Dr L.R. Al-Sharif, London, UK
W. Arnold, Leverkusen, Germany
D. Cooper, Eastbourne, UK
Dr. Ing. C. E. Imrak, Istanbul, Turkey
J. Inglis, Killara, Australia
Dr.L. Janovsky, Prague, Czech Republic
Dott. Ing. G. La Noce, Italy
A. Lustig, Tel Aviv, Israel
Dr A.T.P. So, Hong Kong, China
Ing. M. Volpe, Italy
L. Zhang, Langfang, China

Sommario Contents

Editoriale Editorial

- 4** **Un altro anno
Another year**
G. Varisco

Attualità Topical subjects

- 6** **Ecco il terzo gigante: ThyssenKrupp Italia
Here is the third giant: ThyssenKrupp Italia**
F. Liberali
- 12** **Lift 2006: crescono gli espositori, calano i visitatori
Lift 2006: gaining exhibitors and losing visitors**
F. Liberali
- 28** **Seminario su incendi e gestione dei rischi
Fire and risk management seminar**
G. Barney
- 32** **Inaugurazione della Facoltà d'ingegneria ascensoristica
Inaugural lift engineering school**
S. Kaczmarczyk

Tecnica Techniques

- 36** **La progettazione degli APM per il trasporto pubblico - 1ª parte
The design of APM for public transport - Part 1**
B. Dalla Chiara, C. Fassio, A. Masanotti & G. Zannotti
- 46** **Calcoli, consumi e risparmi energetici in un ascensore
Calculations, consumptions and energy saving in lifts**
V. Mazzoni
- 62** **L'intelligenza PLC al servizio dell'ascensore
PLC intelligence at the service of lifts**
S. Pozzato
- 68** **Teoria e Pratica
Sul consumo energetico
Education & Training
On energy usage**
G. Barney
- 72** **Come funziona
Il paracadute - Capitolo 1
How it works
The safety gear - Chapter 1**
R. Cottardo

Norme, leggi e regolamenti Standards, laws and regulations

- 76** EN 81-73: ascensori in caso di incendio - 1ª parte
EN 81-73: lifts in the event of fire - Part 1
G. Varisco
- 82** La nuova Direttiva Macchine: cosa cambia - 2ª parte
The new Machinery Directive: what's new - Part 2
A. G. Tattoli
- 86** Le interpretazioni del CEN/TC10/WG1 - 27ª parte
The interpretations of CEN/TC10/WG1 - Part 27
G. Varisco

Notizie dalle aziende Industry news

- 88** Alberto Sassi - Carlo Gavazzi - Centoducati
Nuova MGT - Steute Schaltgeräte

Notizie internazionali International news

- 91** A cura di / By F. Liberali

Cultura Culture

- 96** Premio Schindler per l'architettura 2006
Schindler award for architecture 2006
F. Liberali & A. Callocchia

Lettere al direttore Letters to the editor

100

Osservatorio (Observer)

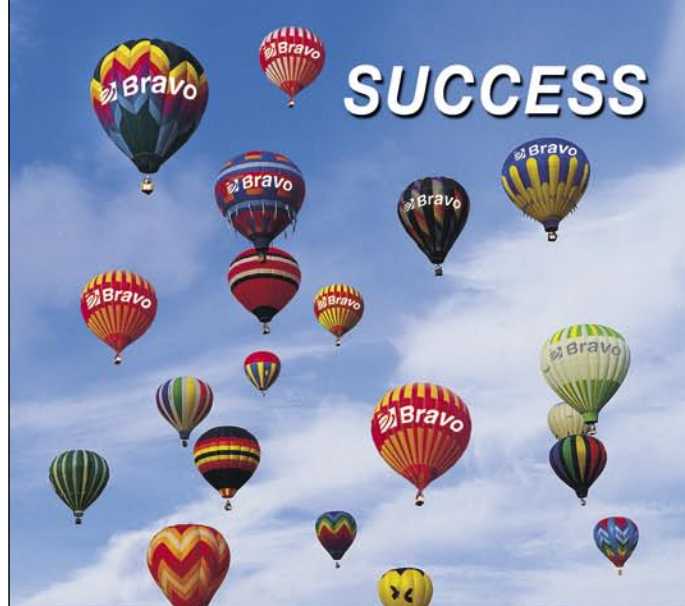
- 102** Lettera aperta al Ministero Sviluppo Economico
Protocollo d'intesa in materia di sicurezza e manutenzione
ascensori
P. Gabrielli
- Recensioni**
Il taglio delle scale per installare un ascensore in un
edificio preesistente
ANICA - 25° Anniversario
Contributi a fondo perduto
Contributi per progetti di innovazione per la competitività
delle piccole e medie imprese della Lombardia
Contributi a fondo perduto per progetti di ricerca
e innovazione nei metadistretti industriali - 2006

Associazioni Associations

- 107** EPSA
Italia: aggiornamento della legislazione / *Italy: legislation updating*
CEN/TC10: meeting plenario / *CEN/TC10: plenary meeting*
P. F. Linari
- 109** ANICA
Verbale di riunione del consiglio direttivo
Corso per tecnici del trasporto verticale e orizzontale
Corsi a scelta individuale - voucher
Elenco associati / *Member list*
- 112** ANACAM
Sedi regionali / *Regional offices*
- 113** ALPI
Elenco associati / *Member list*
- 114** ASSOASCENSORI
La nuova Direttiva Macchine e l'impatto su ascensori e piattaforme
elevatrici
Elenco associati / *Member list*
- 117** CONFARTIGIANATO
Responsabilità dell'impresa e del proprietario / amministratore
Bozza di dichiarazione di conformità consigliata
- 119** CONPIAI
Coordinatori regionali / *Regional offices*
- 120** UNION
Elenco associati / *Member list*

Calendario Calendar

126



Bravo srl - Via Pacinotti, 14
20060 Pessano con Bornago (Milano) - Italy
Tel. +39 02 95.96.94.2 r.a. - Fax +39 02 95.96.94.45
e-mail: bravo@bravosystem.net

www.bravosystem.net